

# Coumadin (Warfarin)

Coumadin is also called Warfarin. This type of medicine is called an anticoagulant or blood thinner. Coumadin helps stop clots from forming in the blood. A blood clot could cause serious problems if it moved to a different part of the body such as the heart, lungs or brain.

The full effect of Coumadin may take 3 to 7 days. Your doctor will use a blood test to adjust your Coumadin dose. The blood test is called an INR (International Normalized Ratio). It measures how long it takes your blood to clot. Your Coumadin dose may be changed to keep the best INR range for your condition. Keep your lab and doctor appointments.

## Take Coumadin As Ordered

- Coumadin comes in tablets to be taken by mouth.
- Your doctor will tell you how much medicine to take. This is your **dose**. Your dose may change based on your blood test.
- Take Coumadin **one time** each day, at the **same time** each day.
- If you forget a dose, **do not** take two doses the next day. Call your doctor if you miss two or more doses.
- Never stop taking your Coumadin unless told to do so by your doctor.
- Keep a supply of medicine so you do not run out. Plan ahead for weekends, holidays and vacations.
- Do not share this medicine with anyone.
- Tell all of your health care providers you are taking Coumadin. This includes your doctors, dentists, nurses, pharmacists and emergency workers.

# Кумадин (Варфарин)

Лекарственный препарат Кумадин носит также название Варфарин. Этот тип лекарств называется антикоагулянтами или разжижителями крови. Кумадин способствует прекращению образования сгустков в крови. Сгусток крови может вызвать серьезные проблемы при перемещении в различные части тела, такие как сердце, легкие или мозг.

Полный эффект от приема Кумадина достигается за 3-7 дней. На основании анализа крови Ваш врач определит дозировку Кумадина. Анализ крови имеет название МНО (международное нормализованное отношение). С его помощью определяется скорость формирования сгустка крови. Ваша доза Кумадина может быть изменена для того, чтобы получить наилучшие показатели МНО применительно к Вашему случаю. Соблюдайте график посещения лаборатории и врача.

## **Принимайте Кумадин в соответствии с назначением**

- Кумадин выпускается в таблетках, которые следует принимать через рот.
- Ваш врач сообщит, какое количество лекарства Вам следует принять. Это будет Вашей **дозой**. Ваша доза может быть изменена по результатам анализа крови.
- Принимайте Кумадин **ежедневно в одно и то же время**.
- Если Вы забыли принять лекарство, **не** принимайте на следующий день две дозы. Если Вы пропустили прием двух или более доз, позвоните своему врачу.
- Ни в коем случае не прекращайте прием Кумадина, если только Ваш врач не скажет Вам об этом.
- Своевременно приобретайте лекарство, чтобы оно у Вас не закончилось. Заранее подумайте об этом перед выходными, праздниками или отпуском.
- Никому не давайте это лекарство.
- Сообщите том, что Вы принимаете Кумадин, всем, кто оказывает Вам медико-санитарную помощь. В их число входят Ваши врачи, стоматологи, медсестры, фармацевты и работники скорой помощи.

- Eat your normal diet while taking Coumadin. Do not change the amount of green, leafy vegetables you eat in your diet.
- Check with your doctor before drinking alcohol such as beer, wine and liquor.

### **Call your doctor or pharmacist if you have:**

- Unusual bleeding
  - Coughing up or vomiting red or brown material that looks like coffee grounds
  - Nose bleeds or extra bleeding from the gums around your teeth
  - Red or black tarry stools
  - Red or dark urine
  - Bruises that appear without injury
  - Bleeding from cuts that do not stop with pressure
  - Very heavy vaginal bleeding or menstrual flow
- Pain, swelling, or discomfort
- Severe headache
- Weakness, slurred speech or visual changes
- Nausea, vomiting or diarrhea that lasts more than 24 hours
- Tiredness, fever, chills, sore throat, itching rash or mouth sores
- Any new signs after starting this medicine

### **Precautions**

- Talk to your doctor or pharmacist before taking any new medicines. This includes prescription medicines, over the counter medicines, herbals, food supplements and home remedies. These can make Coumadin not work as it should.
- Coumadin should not be taken during pregnancy. If you think that you are pregnant or may become pregnant, tell your doctor **right away**.
- Avoid sports or other activities that may cause injury like bruising, cuts or serious injury. Report any falls or blows to the head to your doctor **right away**.

- Во время приема Кумадина принимайте обычную пищу. Не изменяйте количество принимаемой Вами в пищу зелени и листовых овощей.
- Перед употреблением алкоголя, например пива, вина или других спиртных напитков, проконсультируйтесь со своим врачом.

### **Позвоните своему врачу или фармацевту, если у Вас:**

- Необычное кровотечение
  - В мокроте или рвотных массах наблюдаются красные или коричневые вещества, похожие на кофейную гущу
  - Кровотечение из носа или чрезмерное кровотечение из десен
  - Красный или дегтеобразный стул
  - Красная или темная моча
  - Синяки, которые появляются без всякой причины
  - Кровотечение из порезов, которое не прекращается при надавливании
  - Сильное вагинальное кровотечение или обильная менструация
- Боль, опухание или дискомфорт
- Сильная головная боль
- Слабость, невнятная речь или изменения зрения
- Тошнота, рвота или понос в течение более 24 часов
- Усталость, лихорадка, простуда, ангина, зудящая сыпь или язвы в полости рта
- Любые новые симптомы, которые появились после начала приема этого лекарства

### **Меры предосторожности**

- Посоветуйтесь со своим врачом или фармацевтом, прежде чем начать прием новых лекарств. Это относится к лекарствам, отпускаемым по рецептам и без рецепта, травам, пищевым добавкам и домашним лекарственным средствам, которые Вы принимаете. Они могут сделать прием Кумадина не таким эффективным.
- Кумадин не следует принимать во время беременности. Если Вы думаете, что беременны или можете забеременеть, **немедленно** сообщите об этом своему врачу.
- Избегайте занятий спортом или другой деятельности, которая может привести к возникновению синяков, порезов или серьезных травм. **Немедленно** сообщите своему врачу о любых падениях или ударах по голове.

**Talk to your doctor or pharmacist if you have any questions or concerns.**

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).

**Если у Вас есть какие-либо вопросы или опасения, обратитесь к  
Вашему врачу или фармацевту.**

8/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at [www.healthinfotranslations.org](http://www.healthinfotranslations.org).